

11 июля 2003 г.

Г-ну Джеймсу Вулвенсону
Президенту Всемирного Банка
1818 H Street, NW
Washington, D.C. 20433

Г-ну Петеру Войке
Вице-президенту Международной Финансовой Корпорации
2121 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, DC 20433

Уважаемые г-н Вулвенсон и г-н Войке,

Данное письмо является дополнением к нашему предыдущему письму, адресованному г-ну Шахбазу Маваддату (Shahbaz Mavaddat) и содержащему просьбу обнародовать информацию, касающуюся проекта по строительству нефтепровода Баку-Тбилиси-Джейхан. В частности, мы хотели бы попросить обнародовать и распространить следующие документы, подготовленные МФК: оценку воздействий на развитие, экономический и правовой анализы проекта.

Оценка воздействий на развитие

Согласно собственной внутренней оценке, проведенной Группой Всемирного Банка, в странах с низким уровнем управления «увеличение инвестиций в добывающие секторы промышленности может привести к низким показателям в области развития». Согласно Программе Группы Всемирного Банка по Управлению, только в 18% стран мира уровень управления хуже, чем в Азербайджане. Аналогичный показатель для Грузии составляет 19%. В Обзоре Политики по Безопасности МФК, опубликованном офисом «Compliance Advisor Ombudsman» говорится, что «прежде чем приступить к реализации проекта, МФК должна четко осознать, какие особые воздействия на устойчивое развитие она планирует достигнуть, а затем оценить свои возможности по достижению этих целей и подготовить отчет по этому вопросу». Принимая во внимание все те проблемы в области развития, которые должен решить рассматриваемый проект, мы обращаемся к МФК с просьбой предоставить общественности свою оценку воздействий проекта БТД на процессы развития, включающую индикаторы для оценки результатов.

В письме, датированном 13.02.2003., Ясмин Тайаб (Yasmin Taayab) от имени МФК утверждает, что воздействия проекта на процессы развития рассмотрены в Национальном и Региональном Обзоре, подготовленном компанией ВТС Со. Однако, данный обзор не является документом МФК и не рассматривает вопрос, касающийся того, как МФК, будучи государственным учреждением, имеющим мандат по сокращению бедности, определила, что проект окажет позитивное воздействие на решение проблемы бедности. Данное определение является чрезвычайно важным в свете собственного исследования и опыта работы Группы Всемирного Банка, которые показывают отрицательное соотношение между зависимостью природных ресурсов и показателями развития, особенно для стран, где уровень управления невысок. Кроме того, Обзор не устанавливает какие-либо индикаторы и не включает показатели для оценки результатов. Помимо опубликования анализа, который использовала МФК для данного проекта, мы просим, чтобы проект использовался в качестве пилотного для явного прозрачного применения Инициативы МФК по Устойчивости.

Экономический анализ проекта

Одним из ключевых аспектов оценки воздействия проекта на процессы развития является экономический анализ. Выводы Экономического Анализа Проекта были опубликованы для проекта «Vujagali Dam», и мы не видим причин, по которым нельзя опубликовать эту информацию для проекта БТД. В особенности в свете полемики по поводу финансовой жизнеспособности проекта, мы рассчитываем, что МФК, будучи общественно-финансируемым учреждением, опубликует эту информацию.

Правовой анализ проекта

Соглашения с государством, на чьей территории реализуется проект (HGA) поднимают правовые вопросы, вызывающие существенное беспокойство у представителей гражданского общества и адвокатов. Многие из этих вопросов описаны в недавно изданном докладе организации «Amnesty International» и в жалобах, поданных в семи странах-членах Организации экономического сотрудничества и развития (OECD). МФК заявила, что она «верит в то, что структура IGA-HGA...не ограничивает законодательный процесс». Тем не менее, мы просим, чтобы МФК подтвердила свои убеждения и опубликовала выводы своего правового анализа. В них должен входить не только анализ МФК относительно того, согласуется ли проект со всеми региональными и международными законами. Кроме него должен быть анализ того, как каждое соглашение HGA, начав действовать в стране-участнице проекта, оказывает и будет оказывать воздействие на демократические процессы, правовые нормы и способность граждан и выбранных ими органов власти влиять на будущее законодательство.

Обнародование соглашений HGA и другой информации по проекту стало шагом к прозрачности. Мы надеемся, что МФК продолжит эту тенденцию и опубликует всю дополнительную информацию, как можно скорее, для открытой дискуссии, предшествующей одобрению проекта Советом Директоров.

С уважением,

Karen Decker
Bank Information Center, US

Mayis Gulalaliyev
Caucasus NGO Confederation

Manana Kochladze
Green Alternative, Georgia

Carol Welch
Friends of the Earth US

Nana Janashia
CENN - Caucasus Environmental NGO Network

Arzu Abdullaeva
Helsinki Citizens Assembly Azerbaijan National Committee

Sagida Abdulvahabova
Union of Research of Women Problems, Azerbaijan

Fariz Mamedov
Support to Economic and Social Development, Azerbaijan

Rauf Abdullaev
Charity Organization "Merhamet", Azerbaijan

Vahid Gazi
Center for Pluralism "Inam", Azerbaijan

Eldar Ibrahimov
Society and Law Legal advise Center, Azerbaijan

Petr Hlobil
CEE Bankwatch Network

Anders Lustgarten
Kurdish Human Rights Project

Greg Muttitt
PLATFORM, UK

Willemijn Nagel
Friends of the Earth Netherlands

Antonio Tricarico
Campagna per la riforma della Banca mondiale, Italy

Doug Norlen
Pacific Environment, US

Chingiz Isbatli
Center for sustainability development of Azerbaijan

Ali Abbasov
Center for strategic Research "AREAT", Azerbaijan

Nazire Gurban
Center of Civil Initiatives, Azerbaijan

Rovshan Salmanzade
Charity Organization Azerbaijan Scientists

Damien Mille
CADTM France

Vincent Brisard
World Bank Boycott/ASEED Europe

Regine Richter
Urgewald, Germany

Susanne Breitkopf
Les Amis de la Terre, France

Sharon Courtoux
Survie, France

Nick Hildyard
The Corner House, UK

Camille de Maissin
Agir ici, France

cc. Rashad Kaldanyë Director Oil, Gas, Mining & Chemicals, IFC

Gavin Murray, Director of Environment and Social Development Department, IFC

Meg Taylor, Compliance Advisor/Ombudsman

Перевод – О. Литновская, БанкМонитор